

NUMERO 05 (déc. 2018) : LA PHONOLOGIE

La phonologie en langues vivantes au primaire

Quelles sont les attentes?

La phonologie en langues vivantes à l'école primaire s'appuie sur des temps d'imprégnation et des activités d'entraînement plus spécifiques.

Les [programmes du 26 novembre 2015](#) indiquent qu'en cycle 2 « la langue orale est la priorité ». L'enseignement phonologique s'articule donc autour de tâches « en compréhension, en reproduction et progressivement en production ». Les activités privilégient l'écoute et la reproduction de modèles pour « exercer l'oreille aux sonorités d'une nouvelle langue ».

Au cycle 3, les élèves doivent « utiliser des indices sonores (...) pour déduire le sens (...) d'un message ». Ils construisent le sens de ce message « à partir d'éléments significatifs » tels que les « accents de phrases et les accents de mots » pour « comprendre des mots familiers et des expressions très courantes ».

Le travail par imprégnation ou par activité structurée

Dans son ouvrage « Guide pour enseigner l'anglais à l'école primaire » (RETZ, 2004), Sophie Rosenberger indique que « les élèves de l'école primaire éprouvent moins de difficultés à reproduire les sons et les schémas intonatifs que les adolescents (et les adultes) ». Quand un jeune élève entend un modèle oral, il le reproduit facilement. Les énoncés étant courts au niveau A1, le travail de prononciation consiste donc à multiplier les situations d'écoute de phrases, de comptines, de chants pour amener les élèves à les reproduire correctement. Ces activités de restitution de la ligne mélodique et de la prosodie de la langue sont plus des temps d'imprégnation que d'entraînement spécifique.

En revanche, des activités plus structurées permettent de bien prendre conscience de particularités phonologiques, afin de favoriser la compréhension, et de rendre les élèves capables de prononcer correctement. Elles portent sur l'étude de certains sons spécifiques et sur l'accentuation de mots.

Comment procéder pour y parvenir ?

En phonologie, trois points principaux sont à prendre en compte : le rythme (accentuation de mots et de phrases), l'intonation (musique de la langue) et les sons (phonèmes).

[Suite de l'article page 3](#)



EDITORIAL

Apprendre une langue étrangère, c'est découvrir des sonorités différentes, des intonations, des prononciations nouvelles. Dès le plus jeune âge, l'enfant peut être exposé à des langues différentes dans son milieu familial, à l'école... que se passe-t-il pour lui à ce moment-là ? Que perçoit-il ? Que retient-il de cette richesse phonique ?

Par ailleurs, enseigner une langue étrangère quand on est enseignant du 1^{er} degré génère parfois des appréhensions : peur de mal prononcer, de déformer, de donner un mauvais modèle à ses élèves...

Comment l'enseignant peut-il prendre confiance dans sa propre manière de parler une langue étrangère à l'école afin de développer une capacité à guider ses élèves dans la prononciation de mots, de phrases ? On le verra, ce ne sera pas toujours la capacité à produire des sons spécifiques qui sera déterminante mais parfois la maîtrise de caractéristiques mélodiques ou rythmiques des langues.

Cela nécessite un apprentissage. En effet, la langue française est peu riche au niveau rythmique et intonatoire, au contraire de langues contrastées comme l'anglais, l'espagnol, le breton...

Cette Newsletter a le double objectif de donner des outils pour prendre confiance et de clarifier la notion d'enseignement de la phonologie à l'école primaire.

J'espère que vous prendrez plaisir à la lecture de ces articles. Au fait comment prononce-t-on *pleasure* en anglais ?...

M-P Larauie, IEN en charge du dossier
Langues Vivantes



S'appuyer sur les langues de la classe : Ouvrir son oreille aux langues du monde

Dans son livre *L'Enfant aux deux langues* (Éditions Odile Jacob, 1996), le linguiste Claude Hagège note : « *L'enfant dispose de potentialités d'apprentissage linguistique dans son jeune âge qui se réduisent considérablement, voire disparaissent, si elles ne sont pas exploitées avant le seuil fatidique de la onzième année. C'est particulièrement vrai pour la dimension phonique des langues : l'enfant, au cours de son développement, tend à ne plus percevoir les oppositions sonores qu'il n'entend pas dans sa langue maternelle (« stabilisation sélective des synapses ») ; l'oreille devient « nationale ».*

En premier lieu, rappelons-nous que chaque enfant a son propre **parcours linguistique** : langue maternelle, langue de scolarisation, langue de voisinage, langue étudiée, langue entendue lors d'un voyage.... Il est intéressant pour l'enseignant de découvrir la biographie langagière de chacun de ses élèves et de faire valoir la richesse des langues d'origine et/ou des langues régionales. On pourra établir une **fleur des langues** pour chaque élève ou une fleur des langues de la classe.



Photo : A. Belliot

Dès l'école maternelle, on s'appuiera sur la diversité linguistique de la classe **en associant les familles**. Des parents viendront en classe pour :

- enseigner à dire bonjour (merci, au revoir, joyeux anniversaire...) dans leur langue d'origine
- enseigner à chanter une chanson, dire une comptine
- conter à deux voix (en langue d'origine par le parent, en français pour l'enseignant)
- partager une coutume de leur pays

Ces activités variées participent au **développement de la conscience phonologique** des élèves qui apprennent à « *manipuler volontairement des sons, à les identifier à l'oreille donc à les dissocier d'autres sons, à repérer des ressemblances et des différences. Pour pouvoir s'intéresser aux syllabes et aux phonèmes, il faut que les enfants se détachent du sens des mots* ». (Programme de l'école maternelle, BO spécial n°2 du 26 mars 2015). En effet, dans ces moments **d'exposition à une langue étrangère**, les élèves comprennent le sens général du message (grâce à des aides visuelles et gestuelles par exemple), et même s'ils n'en comprennent pas chaque mot, ils s'intéressent particulièrement à la chaîne parlée qui leur est proposée et en perçoivent les spécificités. « *Dès leur plus jeune âge, les enfants sont intéressés par la langue ou les langues qu'ils entendent* ». (Programme de l'école maternelle, BO spécial n°2 du 26 mars 2015). Faire écouter, dès la maternelle, des sonorités de langues différentes permet de maintenir la capacité naturelle des enfants à discriminer des sons.

« *L'éducation de l'oreille (repérage des phonèmes en particulier), essentielle pour l'entrée dans l'écrit, est renforcée par l'écoute d'une multiplicité de sonorités issues de différentes langues et de différents paysages sonores.* » (Les langues du monde au quotidien - cycle 1, Martine Kervran, Scéren 2013). Ainsi, c'est dans la comparaison des langues que se forgera, notamment dans le domaine phonologique, une **compétence plurilingue** conformément aux objectifs du CECRL.

L'école élémentaire a tout intérêt à poursuivre cet éveil aux langues en proposant des activités qui permettent de comparer les systèmes phonétiques, les rapports graphie-phonie, les variations et les régularités des langues, dans le domaine phonologique en particulier.



Du côté du numérique

Dans le domaine de la phonologie, les outils s'adresseront en priorité aux enseignants, notamment afin de leur permettre de vérifier un mot, ou un corpus de mots, avant de l'utiliser en classe :

- **Forvo.com** : ce site s'appuie sur une communauté de contributeurs à travers le monde pour proposer des exemples de prononciations authentiques dans différentes langues.  En plus de modèles sonores, une transcription en alphabet phonétique international vous sera proposée, qui vous aidera à identifier la syllabe accentuée (pour rappel : elle sera précédée du symbole « ' »). Idéal également pour se rendre compte qu'il n'existe pas un accent unique !
- **How to say** : cette application Android s'appuie également sur une communauté d'utilisateurs afin de proposer gratuitement des prononciations de mots courants. 

Travailler sa prononciation

Les enseignants du primaire peuvent parfois manquer d'assurance et de confiance en ce qui concerne leur prononciation, leur accent. Ce complexe peut constituer un frein à la mise en œuvre d'enseignements épanouis dans les classes.

Pour surmonter cet obstacle, deux approches peuvent co-exister : la première consiste à **relativiser** l'importance que revêt l'accent, partie émergée de l'*iceberg*, par rapport aux aspects pédagogiques et didactiques. Un bon pédagogue peut faire bénéficier à ses élèves d'un enseignement rigoureux, structuré, motivant, tout en parlant la langue cible avec un accent perfectible.

La seconde consiste à **donner des outils de comparaison et d'analyse** différenciée des langues, en vue d'une remédiation. Le dossier phonologie mis en ligne sur [l'espace pédagogique académique](#) a été conçu afin de donner des outils de prise de conscience et des exercices de prononciation. En voici les points essentiels :

Contrairement aux idées reçues, il n'y a que peu de **phonèmes** de la langue anglaise qui soient réellement ardues pour les francophones. Ainsi, il n'y a que **quatre sons consonnes** complètement nouveaux : les deux sons du « th » - [θ] (*think*) et [ð] (*the*), le son du « r » (*real*), et enfin le fameux « h » aspiré (*happy*).

Il y a également **quatre sons voyelles**, absents de la langue française et qui méritent que l'on s'attarde sur eux : le [ɪ] de *this*, le [ʊ] de *book*, le [ɜ:] de *girl*, et le [æ] de *thanks*. La ressource en ligne permet d'approfondir la reconnaissance et la production de ces sons spécifiques. Elle incite également à prêter attention à la longueur des sons voyelles et à quelques spécificités des sons communs.

D'une manière générale, il faut apprendre à aborder le rapport grapho-phonétique de la langue anglaise avec plus de méfiance, pour se fier en priorité à **ce que l'on entend** : entend-on vraiment les « r » de *hamburger*, par exemple ?

La **difficulté majeure** réside finalement dans l'aspect accentuel de l'anglais. À la différence du français, les syllabes peuvent y avoir des durées différentes, et certaines voyelles seront adoucies, raccourcies ou assourdies. Les syllabes accentuées viennent rythmer la langue d'une manière saccadée, comme un message télégraphique. C'est toute une révolution pour un francophone, dont la langue accorde la même durée à toutes les syllabes, hormis pour une intention spécifique.

L'enseignant du primaire doit donc apprendre à prêter attention aux **syllabes accentuées** des nouveaux mots enseignés, et à insister sur celles-ci dans ses phrases. Il lui faut aussi apprendre à **assourdir** certains petits mots, notamment les **mots grammaticaux** (pronoms, articles, prépositions...) pour laisser la part belle aux mots qui portent le sens essentiel de la phrase : lexique, adjectifs et verbes d'action, comme dans la phrase : *In the **blue** family, can you **give** me the **son** please?*

Là encore, l'enseignant doit s'accorder de la clémence, se fixer des objectifs raisonnables, et s'autoriser une **marge de progression** au fil des mois et des années.

Ressources pour la classe

Voici l'actualité des ressources d'enseignement pour la classe de langues :



1, 2, 3... dabeil!
allemand CM1/
CM2

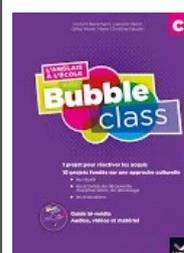
Ed. Didier 2018
Auteur(s) : F. Goullier,
A. Marchal, W. Halberstadt

- Une approche actionnelle simple et ludique où la priorité est donnée à la compréhension de l'oral.

- Des rubriques pour mettre l'élève en situation d'autonomie.

- Des activités invitant à établir un lien avec le français et parfois d'autres langues.

- Une fiche de suivi pour favoriser la continuité au sein du cycle 3.



L'anglais à l'école avec Bubble Class

Ed. Hatier 2018
Auteur(s) : V. Beckmann, L. Héron, G. Morel, M-C. Naudin

- Une méthode « clés en main » pour accompagner dans la mise en œuvre des séances d'anglais en CM1 et en CM2.

- Une **démarche par projets** pour des séances d'anglais vivantes (un ancrage culturel fort, des rituels, des aides à l'évaluation, des activités variées...).

- des aides **pour la classe** (les consignes sonorisées, le matériel et les traces écrites à imprimer, les évaluations...).

La phonologie en langues vivantes au primaire (suite de l'article p.1)

Au cycle 2, les élèves découvrent des chants et des comptines et travaillent le **rythme** et l'**intonation** en les reproduisant. Ce faisant, ils s'approprient également quelques **phonèmes** : opposition entre des sons courts et des sons longs (/i/ - /i:/ par ex.) ou travail de production des consonnes plosives (/p/ ; /t/ ; /k/ par ex.).

Au cycle 3, les élèves poursuivent le travail sur le **rythme** de la phrase en entendant et en produisant des phrases simples : « **What's your favourite food?** ». Ici, on accentue les mots ou syllabes en gras et on assourdit considérablement le reste. On entraîne donc l'élève à alterner temps forts et temps faibles dans ses productions orales.

Parallèlement, un travail spécifique sur l'**accentuation** des mots appris permet de préparer à une bonne intercompréhension. En général, l'accent en anglais se situe sur l'avant-dernière syllabe (*banana*, *potato*). L'enseignant peut donc mettre en évidence cette réalité, et identifier certains cas particuliers (*hello*, *guitar*, *repeat*, *thirteen*, *elephant*, *telephone*,...).

Enfin, le travail sur les particularités des **sons spécifiques** à la langue apprise est poursuivi de façon spiralaire et progressive : le « l » appuyé, les diphtongues, les fricatives de *this* et *thin*... ([voir dans la ressource en ligne, le chapitre sur les phonèmes](#))

[Retour page 1](#)



Formations intensives au breton : Pour permettre aux personnels titulaires d'apprendre le breton dès le niveau débutant, une formation intensive débouchant sur un diplôme d'état (DCL) a été créée à Saint-Herblain. Pour en bénéficier, les enseignants du 1er et du 2nd degré peuvent demander un congé formation par voie hiérarchique. Ils peuvent également bénéficier d'une aide individuelle du Conseil régional de Bretagne à hauteur de 2500 euros.

Dispositif DESK, dossier à retirer auprès de l'Office Public de la Langue Bretonne : opab@opab.bzh / 02.51.82.48.35.

Rapport Taylor - Manes

Alex Taylor, journaliste et Chantal Manes-Bonnisseau, Inspectrice Générale de l'éducation nationale ont rédigé un rapport "Propositions pour une meilleure maîtrise des langues vivantes étrangères, oser dire le nouveau monde" qui a été remis au ministre de l'Éducation Nationale le 12 septembre 2018. Ces propositions visent à dynamiser l'apprentissage des langues étrangères tout au long de la scolarité.

Le rapport est téléchargeable à partir du site education.gouv.fr.

education.gouv.fr



Stages de formation à l'étranger

Vous avez jusqu'au 28 janvier 2019 pour vous porter candidat à un des stages de formation linguistique en anglais ou en allemand organisés par le CIEP au cours de l'été 2019. A l'exception des frais de transport, ces stages sont intégralement pris en charge par le ministère de l'Éducation Nationale. Pour en savoir plus, rendez-vous sur le [site du CIEP](http://site.du.ciep) et sur la page Eduscol dédiée à ce sujet.

Dossiers de demande d'assistant

Les écoles souhaitant bénéficier de l'intervention d'un assistant en 2019/2020 peuvent dès à présent commencer à rédiger leurs projets, et se rapprocher de leurs conseillers pédagogiques de circonscription qui leur transmettront les formulaires. Dépôt des dossiers fin janvier 2019 par voie hiérarchique.



 **Zoom sur une page du dossier thématique « éléments de phonologie anglaise... » :**

Cette ressource d'auto-formation, disponible sur [l'espace pédagogique académique](http://l'espace.pedagogique.academique), a pour but d'apporter aux enseignants du primaire quelques éléments de base concernant les réalités accentuelles, intonatoires et phonétiques de la langue anglaise en s'appuyant majoritairement sur des mots et expressions de l'anglais scolaire.

Cinq grands chapitres sont proposés :

- Accentuation de mot
- Accentuation de phrase
- Intonation
- Phonèmes
- Un répertoire de *Classroom English*

Chaque chapitre est subdivisé en différents points-clés.

Les différentes notions sont évoquées en termes simples.

Des exemples sont proposés, avec, selon les cas, des exercices de discrimination, ou des modèles sonores à reproduire.

★ **Les sons consonnantiques (consonnes):**

Les consonnes sont peut-être un peu moins problématiques, la plupart des sons étant communs à la langue française. Certains méritent toutefois d'être abordés ici. Les sons peuvent être rangés par familles.

Les plosives (occlusives)

Le nom de cette famille provient du fait que ce sont des sons pour lesquels le son est d'abord retenu avant d'être relâché. Ces sons ont une prononciation proche de celle de la langue française. Toutefois, les anglophones ont tendance à rendre ces sons encore plus "explosifs", notamment lorsqu'ils sont en début de mot.

[p] - put, play, pen, please, partner, problem

[k] - cloudy, call the roll, canteen, correct, question, careful

Exercez-vous à exagérer un peu le souffle produit lors du déclenchement du son avec les listes de mots suivantes :



 **Pour aller plus loin**



Sous la direction de S. Rosenberger « Guide pour enseigner l'anglais à l'école élémentaire », éd. Retz, nov 2003
Vous trouverez dans cet ouvrage de référence un dossier fouillé et approfondi sur la phonologie de la langue anglaise, destiné à l'enseignant du premier degré, ainsi que des pistes d'activités à mener en classe.



Ann Baker « Tree or Three? », éd. Cambridge, nov 2006
Un cours complet de prononciation de la langue anglaise, accompagné de trois CDs audio, pour un usage en auto-formation ou en classe. Une emphase particulière est mise sur les paires minimales. Un ouvrage très concret, axé sur les exercices d'écoute et de production orale, qui consacre peu de temps à la théorie.



Cahiers de l'apliut - recherches et pratiques pédagogiques en langue de spécialité : un article d' **Anne-Marie Voise** - Enseigner la phonologie de l'anglais aux futurs professeurs du primaire qui identifie les obstacles, erreurs fréquentes et pistes de remédiation envisagées pour de futurs enseignants généralistes.

Prochain numéro
langues
44
vivantes
Langues vivantes 44
Deuxième trimestre 2019 :
Enseigner avec des albums